

Rachel Capie

French to English Translator and Proofreader

Over seven years of professional translation experience, specialising in narrative video-game localisation

My clients appreciate

- My respect for deadlines, often with faster than expected delivery
- My availability and reactivity for communication and changes to texts
- The ease of communication, and attentive listening to the client's needs
- My ability to produce a translation that is correct and also culturally relevant and creative, with a quick grasp of what the client is aiming for

Translation – Game Localisation – English Proofreading – Copywriting
MemoQ – MS Office – Average 12K words/week

rachelcapie17@gmail.com

+34 633.50.72.42

San Miguel de Abona, SPAIN

Specialisations

Video Game Localisation

Casinos and Gaming

Literature

Teaching

Rates

0.07€ to 0.15€ per word.

Education

Certificate of English

Language Teaching for

Adults (CELTA)

2014 - Cambridge University

Diploma of HE in

Creative Writing, Drama
and Literature

1994 - University of Derby

Interests

Travel, scuba-diving,

fantasy literature, and history.

Some of my translation projects.

Echoes: Interactive Graphic Novel for Nova-Box Studios (current project)

Bluebird : Narrative video-game for Purple Meadows (current project).

To Hell With the Ugly : Narrative video game for La Poule Noire and ARTE (60K words)

End of Lines: Interactive Graphic Novel for Nova-Box Studios (110K words)

Various localisation projects for Keywords Studios, Italy and Canada (100K+ words)

Fête de Famille: Narrative video game for Atomic Raccoon and ARTE (100K words)

Goetia 2: Narrative video game for Moeity and Forever Entertainment (25K words)

Along the Edge: Interactive graphic novel for Nova-Box Studios (80K words)

Across the Grooves: Interactive graphic novel for Nova-Box Studios (80K words)

Edgar, Bokbok in Boulzac: Narrative video game for La Poule Noire (25K words)

Children's animation scripts for Aaron Traducciones, Spain (2K words)

Various translation projects for Federal Translation, Switzerland (30K words)

Seers Isle: Interactive graphic novel for Nova-Box Studios (80K words)

Medical translation for HIGHTEXT Communication (7,5K words)

Proofread: Report on Slave Trade for Rosetta Stone Foundation (17K words)

Other Work History

06/14 – 09/17: Freelance Business English Teacher working with direct clients and for AFPI Formation, Valenciennes and Excelangues, Lille, France.

09/94 – 02/05: Croupier, Supervisor, Cashier, Card Room Manager and Casino Manager for: Stakis Casino Nottingham UK, Festival Cruises Greece, Grosvenor Casinos Manchester & Gt Yarmouth UK, Princess Cruises, USA.